



Aviation Handling Services (Jordan) Ltd.

Management

Tel: +962 (0)6 4010 282
Fax: +962 (0)6 4010 290

Operations

Tel: +962 (0)6 4010 416
Fax: +962 (0)6 4010 287

Queen Alia International Airport
P. O. Box 39019
Amman 11164
Jordan

www.ahs-group.com

<u>Collective Employment Agreement</u>	<u>اتفاقية عمل جماعية</u>
<p>This Agreement is made on this day, the 29th of May 2019, by and between:</p>	<p>في هذا اليوم الموافق (29) من شهر ايار لعام 2019، تم تحرير هذه الاتفاقية فيما بين:</p>
<p>First Party: Aviation Handling Services (Jordan) limited, a limited liability company (private free zone) registered at the Companies Control Department under number (1194) dated on 31/08/2008.</p> <p>Address: Queen Alia International Airport, phone number: 064010282 P.O. Box: 39019</p> <p>hereinafter referred to as the "Company", represented for the purposes of executing this Agreement by Mr. Ferdinando Trella, the General Manager</p>	<p>الفريق الأول: شركة أفينشن هاندلنج سيرفيسز (الأردن) ليمتد ذات المسؤولية المحدودة (منطقة حرة خاصة)، والمسجلة لدى دائرة مراقبة الشركات تحت الرقم (1194) بتاريخ 2008/8/31.</p> <p>عنوانها: مطار الملكة علياء هاتف: 064010282 ص.ب: 39019</p> <p>ويشار إليها فيما بعد بـ "الشركة"، يمثلها لغايات توقيع هذه الاتفاقية السيد: فرديناندو تريلا المدير العام</p>
<p>Second Party: The General Union of Air Transport & Tourism Workers.</p> <p>Address: Shmeisani, Judge Elias St., Jordan Unions building Phone number: 065664307</p> <p>hereinafter referred to as the "Union", represented for the purposes of executing this Agreement by Mr. Yousef Qannab, Head of Union</p>	<p>الفريق الثاني: النقابة العامة للعاملين بالنقل الجوي والسياحة.</p> <p>عنوانها: الشميساني، شارع القاضي الياس، عمارة اتحاد نقابات عمال الأردن هاتف: 06-5664307</p> <p>ويشار إليها فيما بعد بـ "النقابة"، يمثلها لغايات توقيع هذه الاتفاقية السيد: يوسف قناب رئيس النقابة</p>
<p>Preamble</p> <p>Whereas the Union has submitted labor demands pertaining to work conditions and environment for employees at the Company.</p> <p>Whereas Company has promoted 20 employees in 2019 and has amended the salaries of another 43 employees during the same year.</p> <p>Whereas the Company and the Union had agreed to provide the employees at the Company with additional privileges to ensure and sustain suitable working environment based on understanding and appreciation between parties and affirmation of the labor relationship between the parties, to ensure the continuity of the joint development and promotion of work at the Company in order to develop the national economy and preserve the continuity of these relations between the</p>	<p>مقدمة:</p> <p>حيث أن النقابة قد تقدمت بمطالب عمالية تتعلق بشروط وظروف العمل للعاملين لدى الشركة.</p> <p>وحيث قامت الشركة بتوقيع (20) موظفا خلال عام 2019 كما قامت بتعديل رواتب (43) موظفا آخرين خلال نفس العام.</p> <p>وحيث أن الشركة والنقابة قد اتفقتا على أنهما سيقومان معا بتقديم منافع إضافية لموظفي الشركة، وذلك وحرصاً من الطرفين على إدامة أجواء وبيئة عمل مناسبة يسودها الود والتعاون والتقدير المتبادل بين الطرفين، وتأكيداً على توطيد علاقات العمل الطيبة بين الطرفين، وتوافر الحرص المشترك على استمرارية التطوير والنهوض بالعمل في الشركة بغية تنمية ورفد الاقتصاد الوطني، وحفاظاً على استمرار هذه العلاقات بين الطرفين.</p>



Aviation Handling Services (Jordan) Ltd.

Management
Tel: +962 (0)6 4010 282
Fax: +962 (0)6 4010 290

Operations
Tel: +962 (0)6 4010 416
Fax: +962 (0)6 4010 287

Queen Alia International Airport
P. O. Box 38019
Amman 11934
Jordan

www.ahs-group.com

parties.	
Therefore, the parties agree on the following settlement:	فقد تم التوصل إلى تسوية للمطالب العمالية وجرى الاتفاق بين الفريقين على ما يلي:
1. Preamble of this Agreement The preamble of this agreement is considered as an integral part and read with it as one part.	1. مقدمة الاتفاقية تعتبر مقدمة هذه الاتفاقية جزء لا يتجزأ من بنود هذه الاتفاقية وتقرأ معها.
2. Salary increase An increase of 3% will be granted to all employees, who have exceeded one year of service at the company, as of July 2019 with minimum increase of 10 JOD.	2. زيادة على الراتب سيتم منح زيادة مقدارها 3% للموظفين الذين تجاوزت مدة صلهم لدى الشركة مدة سنة، تبدأ في شهر تموز 2019 ويحد أدنى 10 دنائير.
3. This agreement starts on July 1, 2019 and is only valid for one year. The Union doesn't have the right to negotiate any additional request before the end of this agreement.	3. تكون مدة هذه الاتفاقية سنة واحدة فقط تبدأ اعتباراً من الأول من تموز 2019 حيث لن تتقدم النقابة بأية مطالب إضافية قبل نهاية هذه المدة.
4. Language This Agreement was executed in both the Arabic and English languages. In case of difference between the Arabic and the English texts, the Arabic Text shall prevail.	4. اللغة المعتمدة تم تحرير هذه الاتفاقية باللغتين الانجليزية والعربية، وفي حال وجود أي خلاف بين النسختين العربية والانجليزية، فإن النسخة العربية هي التي تسود.
5. Copies of the Agreement This Agreement was executed in three copies, a copy for each part, and the third copy to be submitted to the Ministry of Labor.	5. نسخ الاتفاقية حررت هذه الاتفاقية من ثلاث نسخ، نسخة لكل فريق، وتودع النسخة الثالثة لدى وزارة العمل.
6. Articles This Agreement consists of a preamble and Five articles including this article, and of two pages.	6. بنود الاتفاقية تتكون هذه الاتفاقية من المقدمة و خمسة بنود، بما فيها هذا البند، ومن صفحتين.
In witness thereof, the parties have signed this Agreement.	وإشهاداً على ذلك، تم التوقيع عليها من قبل الفريقين.
First Party: _____	الفريق الأول: _____
Second Party: _____	الفريق الثاني: _____